

# **BARRIOS DEL MUNDO**

## **Historias Urbanas**

***Documento de sistematización de Salé***

**Enda Maghreb - Febrero de 2005**  
**Grupo de jóvenes del barrio KEO**  
**Abdelkrim ZITOUNI, Jemaâ BOUSSETTA**

## INDEX

A- EL CONTEXTO DE LA CIUDAD .....	3
I - Ciudad de Salé .....	3
1- <i>Infraestructuras, equipamientos y servicios colectivos</i> .....	3
2. <i>Características económicas</i> .....	4
3- <i>Características culturales</i> .....	6
II. El barrio de Karyan El Oued .....	7
III. la intervención de d'Enda Maghreb à Karyan El Oued .....	7
B - EJES TRANSVERSALES .....	8
I - La investigación acción participativa .....	8
1- <i>Estudio socio-económico de la situación de familias</i> .....	9
2. <i>La cartografía social</i> .....	10
II. Perspectiva de género .....	12
1. <i>¿Cómo se realizó el ejercicio por y con los jóvenes?</i> .....	12
2- <i>Desarrollo y camino propuesto</i> .....	13
3. <i>Perspectivas</i> .....	17
C- EJES TEMATICOS.....	18
I- Poder / Participación.....	18
1 - <i>Las políticas urbanas de juventud</i> .....	18
2 - <i>El nivel de implicación política de los jóvenes y de las asociaciones</i> .....	18
3 - <i>Papel de los actores locales en el desarrollo urbano y en la construcción de redes.</i> .....	18
II - Identidades juveniles .....	19
1 - <i>Dinámicas juveniles populares (formas de socialización, de organización, y de participación)</i> .....	19
2 - <i>Diversidad de centros de intereses políticos, culturales, económicos y sociales.</i> .....	20
3 - <i>Juventud y consumo</i> .....	21
4 - <i>Diálogo y reconocimiento intercultural</i> .....	21
III - Autorregulación social.....	22
1 - <i>Técnicas de gestión de conflictos</i> .....	22
2 - <i>Lo formal y lo informal</i> .....	23

## **A- EL CONTEXTO DE LA CIUDAD**

### **I - Ciudad de Salé**

La ciudad de Salé es considerada como la ciudad « gemela » de Rabat. Se estructura alrededor de un espacio central antiguo y deteriorado, rodeado de una ancha cintura de barrios periféricos más recientes (Sidi Moussa, Hay Oued Eddahab, Kariat Ouled Moussa, Hay Moulay Ismael...). De esa larga historia, Salé heredó numerosos monumentos, que son hoy un patrimonio arquitectural y cultural por valorizar.

Desde el punto de vista demográfico, Salé cuenta actualmente con 800 000 habitantes (C.f. censo general de la población 2004). La tasa de crecimiento de Salé esta dentro de las mas altas de Marruecos. Este crecimiento se explica, fuera del crecimiento demográfico natural, por el flujo continuo de inmigrantes llegando de la zona rural, particularmente del Gharb. En términos de “producción urbana” este crecimiento demográfico se ha traducido por el surgimiento y proliferación de barrios periféricos, llamados “ilegales”, “clandestinos”, “no reglamentados” o también “insalubres”; esto se debe a la mala adecuación de los instrumentos clásicos de planificación urbana, lo que también incide sobre las riquezas ambientales, arqueológicas e históricas que caracterizan la ciudad de Salé pudiendo así impedir su desarrollo sostenible.

#### ***1- Infraestructuras, equipamientos y servicios colectivos***

**Aprovisionamiento en agua y en electricidad:** en lo que concierne a la aducción del agua potable, Salé esta alimentada principalmente por una reserva grande situada en el barrio de Hay Essalam. Según la comuna urbana de Salé, 87% de familias disponen de agua potable a domicilio. Es importante señalar que algunas familias, principalmente en los barrios pobres, utilizan las fuentes públicas (grifos públicos) para llevar el agua a casa. Sobre la electricidad, según la comuna urbana de Salé, 89% de familias dispone de un reloj por casa para contar el uso de la electricidad. Fuera de estos datos, la potencia disponible de la red es suficiente y esta en buen estado. Tenemos que señalar también que la municipalidad a delegado la gestión de la electricidad a una empresa privada REDAL, desde hacen ya diez años.

**Saneamiento líquido:** fuera de ciertas cañerías recientes, el conjunto de la red de saneamiento se encuentra en mal estado. La ciudad dispone de una red de colecta de aguas antigua, en un sistema unitario que llega a 90% de familias (según la comuna urbana de Salé). Las aguas son enviadas hacia un colector que las versa en el océano, sin tratamiento alguno, esto implica numerosos problemas de polución de agua y de playas. Al nivel de los barrios populares de la ciudad, la red de saneamiento líquido esta caracterizado por:

- canalizaciones inadaptadas y en mal estado;
- las alcantarillas deterioradas y llenas de depósitos;
- canalizaciones tapadas.

Además del servicio de mantenimiento insuficiente, se aumenta la falta de civismo de la población que utiliza las alcantarillas para botar sus basuras y desechos. En épocas de fuertes lluvias las canalizaciones desbordan tornando ciertas callejuelas

impracticables, porque además estas tienen sus veredas tan deterioradas que contribuyen a formar barro y fango y a tapar aún más las alcantarillas.

**Colecta de desechos en la ciudad:** otro problema serio de la ciudad de Salé, particularmente de los barrios pobres es el del saneamiento de desechos sólidos. Efectivamente Salé tiene grandes problemas en la gestión de sus desechos, tanto de las familias como los comerciales. A pesar de una tasa de cobertura estimada por los servicios municipales en 87%, conviene señalar la deficiencia y la incapacidad de la comuna urbana de Salé a asegurar la buena gestión de desechos sólidos en los barrios que no gozan de la gestión delegada, y que además son por lo general compuestos de callejuelas estrechas. Disponiendo de medios humanos y materiales muy insuficientes, el servicio de limpieza debe enfrentar grandes dificultades de circulación y de organización. La colecta de desechos es principalmente manual, la mayoría de los desechos sólidos familiares son recogidos a la mano con la ayuda de “baldes”. Para mejorar la gestión de la colecta de desechos familiares la comuna urbana de Salé a delegado últimamente esta gestión a una empresa privada: SOS, pero únicamente para el Barrio “Bab Lamrissa”. La falta de medios financieros le impide a extender esta experiencia al conjunto de los otros barrios.

**Áreas Verdes:** Las áreas verdes de la ciudad están concentradas, por la mayoría, en los alrededores de la medina (ciudad árabe) donde se constituyen las “cinturas” de vegetación a lo largo de la muralla. Un número muy restringido de áreas verdes se encuentra en los barrios llamados “desfavorecidos”. Estas áreas no corresponden ni en superficie, ni en calidad a las necesidades de los habitantes de la ciudad. Actualmente la cuota por habitante es de 1m<sup>2</sup> de área verde, cuando las normas nacionales necesarias son de 10m<sup>2</sup>/habitante. Un trabajo de diagnóstico ambiental, realizado por Enda Maghreb en 2001, a la escala del barrio de Bab Lamrissa (esta constatación podría extenderse al conjunto de barrios de la comuna), resaltó los puntos siguientes:

- un estado muy deteriorado;
- deficiencia en materia de equipamientos de acogida y de diversión.

Para concluir, conviene señalar la ausencia de estudios de impacto ambiental. A pesar de la existencia de ciertos convenios (como la de Desarrollo de 1991) y las acciones previstas en estos sobre los problemas ambientales descritos más arriba (áreas verdes, playas, rutas, saneamiento líquido y sólido, industria, etc.) la mayor parte de las acciones nunca fueron realizadas por problemas de orden financiero y fundiario.

## **2. Características económicas**

**La Industria:** La ciudad de Salé cuenta con extensa una zona industrial, situada en el barrio de Tabriquet: innumerables unidades informales de confección y otras unidades industriales diseminadas sobre el conjunto del territorio, como por ejemplo:

- Cervecería de Marruecos: producción de cervezas y sodas;
- Central lechera: producción de leche y sus productos derivados (yogures, quesos, mantequilla...);
- Barouk: producción de harina;

- Marmolería de Marruecos: producción de mármol
- Sociedades de confección;
- Sociedades de producción de materiales de construcción.

Una nueva zona de desarrollo industrial ha sido creada en el año 2000, sobre la ruta de Kenitra. Situada cerca de la aglomeración, esta nueva zona fue creada para acoger las iniciativas de jóvenes promotores, en particular en el sector de la confección.

**El textil:** en lo que concierne a la industria textil, Salé tiene buena reputación en la fabricación de alfombras y de telas hechas de algodón y lino. La comuna urbana de Salé está dotada de innumerables pequeñas unidades de confección. Estas unidades de confección generan ingresos para las mujeres y los jóvenes de barrios pobres, explotándolos la mayor parte del tiempo y ofreciéndoles un trabajo en condiciones muy precarias. Por otro lado las mujeres y los jóvenes realizan numerosas actividades de bordado, tejido, costura y encajes...

**La artesanía:** La ciudad se caracteriza por una pérdida en la producción artesanal. Hasta mediados del siglo XIX, Salé era un centro de producción artesanal que respondía tanto a las necesidades de las poblaciones urbanas como a las rurales; principalmente en lo que concierne a la producción de esteras tradicionales. Hoy en día, el sector ha visto desaparecer toda una gama de oficios y actividades que no tenían mercado debido a la falta de demanda, a la competencia (con otras ciudades de Marruecos, como Fez, Essaouira...) o a la falta de espacio. Además de la artesanía decorativa o turística la artesanía utilitaria también ha sufrido de esta crisis.

**El trabajo de la madera:** esta gama integra actualmente el corte de árboles en los bosques, las maderas utilizadas en la construcción, la carpintería doméstica, la arquitectura y principalmente la de los edificios públicos como las mezquitas y universidades coránicas, las obras decorativas (balcones, motivos de madera tallada).

**La cerámica:** cuenta dentro de las actividades artesanales más importantes y constituye un patrimonio cultural y turístico muy importante. Los ceramistas están instalados desde hace 25 años en las cercanías de terrenos argilosos del Oulja, pues ahí se encuentra un material de plasticidad excepcional. Esta ciudad de ceramistas no ha parado de crecer y de organizarse constituyendo hoy en día “el pueblo de ceramistas del Oulja”, centro de atracción bastante importante para los turistas locales e internacionales. El pueblo de ceramistas del Oulja ha beneficiado estos últimos años de una reestructuración que ha contribuido a mejorar las condiciones de trabajo y de acceso a la salubridad. Esta zona continúa sin embargo a producir serios problemas ambientales debido a los desechos producidos por los hornos tradicionales de los talleres de cerámica. Para restar estas dificultades, debería crearse un programa que permita a los ceramistas de obtener hornos a gas menos contaminadores, con el objetivo de un mejor acompañamiento de los ceramistas la creación de asociaciones sería necesaria.

**La industria del cuero:** Salé es una de las ciudades más reputadas en la fabricación de sandalias y otros zapatos como babuchas, botas, etc. Un momento fuerte de trabajo es durante la fiesta del carnero: l'Aid El Kebir.

**La fabricación de esteras:** la abundancia del Junco en el río Bou Regreg permitió hasta los años 60, una cierta prosperidad en la fabricación de esteras. Esta actividad artesanal tenía como mercado principal la decoración de casas tradicionales así como las mezquitas y escuelas coránicas. Grandes cantidades de esteras eran exportadas a los países europeos y actualmente con la aparición de la moqueta y la rarefacción del junco la industria de la estera está condenada a desaparecer.

**Comercio:** con la independencia, la ciudad de Salé a conocido un éxodo masivo de las poblaciones pudientes y la llegada de poblaciones más pobres, a pesar de esto Salé sigue siendo uno de los polos más activos de la aglomeración de Rabat - Salé, haciendo prueba de importante vitalidad (a pesar de no seguir ocupando el papel que tenía anteriormente). A pesar de haber perdido lo esencial de su función de producción, Salé conserva su papel de intercambio y de producción de tipo tradicional como el sector de las joyas, alfombras, telas y verduras. Por otro lado la ciudad ha desarrollado un papel económico de satisfacción de necesidades alimenticias y vestimentarias de una población más modesta económicamente. Debido al bajo nivel económico de la población los productos comercializados son en general de baja calidad, vendidos por pequeños comerciantes e intermediarios. Dentro de las actividades comerciales, encontramos muebles y “artículos par el hogar” (colchones, electrodomésticos, etc.).

### **3- Características culturales**

Caracterizada por su importante patrimonio socio-cultural, la ciudad de Salé, y principalmente sus alrededores son el espacio de una actividad religiosa y cultural intensa dentro de la región de *Rabat-Salé-Zemmour-Zaër*. Salé cuenta con más de 150 mezquitas, des dahirs et zaouias, un centro cultural, 5 bibliotecas dentro de las cuales la conocida biblioteca *Sbihi*. Las mezquitas no constituyen únicamente lugares de oración sino que son también lugares donde se divulga la educación religiosa, esencialmente a través de los khatba de los viernes.

En cuanto a las escuelas coránicas, estas se dedican exclusivamente a la educación. Son instituciones con vocación sociocultural, dirigidas por los *habous*, las escuelas coránicas eran inicialmente los campus universitarios de Salé, donde vivían los estudiantes y los profesores. Las más conocidas son la escuela de Almohad, Mérinide, Bou Anania, donde los estudiantes cursaban estudios de medicina y farmacia.

Las *zaouias*, lugares reservados al recogimiento y a la oración llaman hasta ahora a las personas que consagran su existencia a los valores espirituales. Son edificios con cúpulas, de estilo sobrio y por lo general de ladrillos cubiertos de cal. Estos lugares ilustran toda la deferencia y la veneración de los santos devotos, *moujahids* y hombres virtuosos que reposan bajo sus cúpulas.

A pesar del importante movimiento asociativo *slaoui* de estos últimos decenios, existen en la ciudad de Salé solo dos casas de jóvenes. Por esta razón la principal preocupación de las asociaciones de barrio es de encontrar un espacio gratuito

donde realizar sus actividades. También existen 7 asociaciones femeninas en la ciudad, además de los pequeños centros polifuncionales generadores de ingresos para las mujeres en situación difícil, creados por las asociaciones locales y concentrados en los barrios populares. En lo que concierne a los centros de acogida para los jóvenes y las casas de beneficencia para adultos mayores, solo contamos con 3 en la ciudad, a pesar de la cantidad importante de jóvenes y personas mayores de la ciudad.

Para concluir, notemos también que a pesar del interés del *slaouis* por el teatro, ningún edificio ha sido construido hasta el día de hoy, ni en los barrios ni en la ciudad.

## II. El barrio de Karyan El Oued

Este barrio se sitúa en la comuna de Salé Laâyayda, reúne unos 8000 habitantes y 1200 familias en una superficie de 4 hectáreas. Está situado en el límite del perímetro urbano de la aglomeración de Salé. La población vive en condiciones socioeconómicas difíciles (desempleo, pobreza, analfabetismo, etc.) y dispone de un acceso limitado a los bienes y servicios de base.

Una operación de re-absorción del hábitat precario está siendo realizada en el barrio, esta se apoya en un enfoque a la vez técnica y social. Enda Maghreb, a partir de su experiencia y de la legitimidad adquirida en el barrio, realiza actualmente la concepción y la dirección del proceso de acompañamiento social de esta operación.

En esta perspectiva una convención de partenariado entre la ONG Enda Maghreb y el *Consortio* de planificación *Al Omrane*, director de obra técnica de la operación, ha sido establecida. Esta convención describe la definición y modalidades operacionales y financieras de la realización del plan de acompañamiento social de la operación. La investigación acción participativa constituye uno de los componentes mayores de este plan.

## III. la intervención de d'Enda Maghreb à Karyan El Oued

Enda Maghreb interviene desde 1993 en el barrio a través del apoyo a las actividades generadoras de ingresos: creación de una cooperativa femenina de producción de alfombras artesanales, organización de una guardería por una de las animadoras de la cooperativa, clases de alfabetización y de educación alternativa, desarrollo al acceso al micro-crédito para apoyar las iniciativas privadas...

A partir de 1997, las acciones para mejorar del medio ambiente del barrio han sido realizadas con la participación de los habitantes del barrio, y los alumnos de las escuelas del barrio en partenariado con las asociaciones y las autoridades locales: instalación de cañerías para las aguas usadas que se vertían en las periferias del barrio, ligación a la red de saneamiento para las familias que no lo tenían, instalación de depósitos de desechos, construcción de una fuente de agua potable, campañas de sensibilización ambiental, de limpieza y de creación de áreas verdes en los establecimientos escolares y en el barrio...

Un proceso continuo de animación social ha permitido implicar a los actores institucionales en las iniciativas de desarrollo así como de dinamizar el tejido asociativo a través de la creación de una asociación local que se ha vuelto el interlocutor de socios institucionales en el barrio. Cabe señalar que con el apoyo de Enda Maghreb, se creó el primer centro de jóvenes de la comuna de *Laayayda* en el año 2000. Este centro se ha tornado un lugar de encuentro y de intercambio entre las asociaciones locales, pero también un espacio de socialización de los habitantes. Este centro ha permitido iniciar actividades socio-educativas, de educación ambiental, a la ciudadanía y de formación profesional de costura para las mujeres del barrio. La animación de estas actividades es realizada por la asociación de jóvenes *Achbal Laayayda*. Por otra parte, diversas sesiones de formación que exigen un seguimiento metodológico han sido organizadas en beneficio de las asociaciones y otras organizaciones sociales de la comuna, con el objetivo de fortalecer sus capacidades de acción, gestión, sensibilización de la población, la capacidad de hablar en público entre otras. Es un primer paso hacia la consolidación de las bases de una gobernanza participativa local y una mejor expresión ciudadana, prioridades de comunidades las marginalizadas.

En el marco de la realización de la operación de relocalización del barrio *Karyan El Oued*, Enda Maghreb trata de facilitar y acompañar la creación de asociaciones diversas en el barrio con el fin de promover y animar el proceso participativo integrando todos los actores del barrio. Un cuidado mayor será proporcionado a los grupos socialmente vulnerables, principalmente las mujeres y los jóvenes

La realización del programa trienal « Barrios del mundo » se inscribe en este marco temático y geográfico, así como en la continuidad de las intervenciones de Enda Maghreb en una perspectiva de complementariedad con los otros proyectos realizados en la ciudad de Salé en general y en el barrio *Karyan El Oued* en particular.

## **B – EJES TRANSVERSALES**

### **I - La investigación acción participativa**

Este proceso fue trabajado con el grupo de jóvenes en articulación con el proyecto de Hábitat (operación de relocalización del barrio *Karyan El Oued*) que constituye un campo de reflexión y de investigación para los jóvenes. El ejercicio de investigación con el grupo de jóvenes tuvo una fase de reflexión sobre el desarrollo del barrio y los cambios socio-económicos que puede engendrar la operación de relocalización del barrio para luego identificar los ejes de trabajo, permitiendo la integración del barrio *Karyan El Oued* en el tejido urbano de la ciudad de Salé.

Esta fase de investigación se caracterizó por cuatro etapas:

- i) La preparación de la participación, que concierne la implicación de jóvenes del barrio *Karyan El Oued* en el proceso de reflexión sobre los cambios socio-económicos, los problemas vividos por los habitantes del barrio en general, los jóvenes y las mujeres en particular y los principales debates de este proceso. El inicio de esta fase comenzó por la re-

estructuración y la consolidación del grupo de jóvenes del barrio y la constitución de cuatro comités temáticos: comité de hábitat, de formación, de investigación y diagnóstico y comité de información y relaciones exteriores.

- ii) El contenido de la participación de los jóvenes y su capacidad para realizar las temáticas de trabajo del grupo y sus relaciones con los aspectos identificados en el estudio socio-económico (histórico y características de las familias del barrio). La organización de talleres temáticos por y para los jóvenes permitió de favorecer la integración de los jóvenes y la valorización de sus saberes y competencias, primero como interlocutores y mediadores sociales y luego como actores y socios capaces de actuar mas globalmente en la vida social del barrio en el presente y el futuro.
- iii) La restitución de resultados del estudio socio-económico del barrio en noviembre 2003 se realizó a través de un taller en presencia de los poderes públicos, los electos, las autoridades locales, los habitantes del barrio y los servicios exteriores del estado.
- iv) La organización de reuniones de trabajo con los jóvenes, Enda y los poderes públicos con el fin de identificar los ejes de reflexión y de acción según las necesidades identificadas durante la IAP y las orientaciones de las políticas públicas locales.

Para llevar a bien el proceso de investigación acción participativa, el equipo se apoyó sobre dos herramientas esenciales tal como lo presentamos aquí:

### ***1- Estudio socio-económico de la situación de familias***

Para analizar la situación de las familias a nivel del barrio Karyan El Oued, el equipo de Enda Maghreb realizó las actividades siguientes:

#### **i) Investigación documental**

- Realización de una investigación documental sobre el barrio
- Redacción del primer resumen de los resultados obtenidos.

#### **ii) Encuesta exhaustiva cuantitativa y cualitativa a partir de un cuestionario con la población local:**

- Realización de un cuestionario de encuesta ;
- preparación del contenido de la formación de los encuestadores;
- realización de dos sesiones de formación con los jóvenes encuestadores;
- colecta y tratamiento de datos (1200 encuestas)
- Taller de validación y de reflexión con los jóvenes alrededor de resultados producidos por la encuesta.

#### **iii) Realización de entrevistas semi-estructuradas con los responsables de las asociaciones locales y con algunas personas recurso del barrio:**

- Elaboración y validación de una guía de entrevista semi-estructurada con las asociaciones y las personas recurso del barrio;
- Realización de 9 entrevistas;
- Tratamiento de los datos
- Análisis comparativo de las entrevistas y las encuestas.

Este estudio permitió de obtener los elementos de información concerniendo:

- El número y la composición de familias actualmente (jóvenes, mujeres, niños...)
- Los diferentes perfiles socio-económicos de las familias, las redes de solidaridad susceptibles de ser movilizadas, la capacidad de contribución actual de los habitantes y los factores de precariedad en el barrio.
- La dinámica económica local, los espacios públicos de ejercicio de la actividad, las competencias profesionales susceptibles de ser movilizadas y fortalecidas, principalmente en el campo de la construcción y de los servicios emergentes.
- El nivel de satisfacción actual, el punto de vista de los habitantes sobre la operación de re-localización, sus visiones sobre el futuro del barrio, sus esperanzas, sus miedos, principalmente a nivel del criterio de atribución de lotes y del desplazamiento de la familias.

Este estudio ha permitido la apropiación de las familias habitantes del barrio de Karyan El Oued. El análisis de los resultados del estudio entregó los primeros elementos de reflexión para el acompañamiento social de estas familias. Esto facilitará la gestión social del proyecto de re-localización y la planificación de las condiciones necesarias para tomar mejor en cuenta los aspectos sociales. La lógica de intervención tomará cuidado a anticipar los efectos sociales, económicos y culturales inherentes a la operación y se apoyará sobre las dinámicas sociales y las competencias existentes (jóvenes y mujeres) para responder a las diferentes demandas de regulación, de intermediación entre los actores implicados en el pilotaje de la operación tomando en cuenta las opiniones de los habitantes.

## ***2. La cartografía social***

Después de haber cambiado el barrio donde realizamos el proyecto piloto, seguimos el mismo enfoque con el grupo de jóvenes del barrio Karyan El Oued

### **Enfoque y aprendizajes**

Mapas « en el suelo »: luego de varias visitas prospectivas del barrio el equipo de de Enda Maghreb con los jóvenes y las personas recurso que han acompañado el proceso (cinco personas adultos mayores del barrio), los jóvenes dibujaron los mapas del barrio en el suelo. Este método permitió a los jóvenes de tener una visión clara de su territorio en términos de espacio geográfico (límites del barrio, infraestructuras existentes, problemas urbanísticos, etc.). El objetivo de este ejercicio era de desarrollar la aptitud de los jóvenes de trabajar en grupo, permitiendo a cada uno de situarse dentro del mapa del “barrio en el suelo”.

Talleres de intercambio: en un segundo tiempo, los jóvenes, el electo del barrio y el equipo local de Enda Maghreb, organizaron varios talleres para finalizar la elaboración de cada mapa. Los jóvenes del barrio organizaron talleres de intercambio de información y de validación de los resultados de los mapas. Este método permitió a los jóvenes de concertarse sobre las informaciones recogidas en un espacio de trabajo que favorecía la lógica de intercambio y de concertación para la elaboración de conocimientos colectivos sobre el barrio Karyan El Oued. Hasta ahora tres mapas han sido elaborados, relativos a los temas de infraestructuras de base y relaciones socio-culturales: una recordando la situación en el pasado, otra describiendo la situación presente y la última visualizando el futuro. Este método tuvo mucho éxito, interesó a los jóvenes que participaron con entusiasmo.

Los resultados de estos trabajos de grupo concluyeron con la elaboración de mapas como sigue:

1. Infraestructuras de base: mapas del pasado, del presente y del futuro

Sobre el **mapa del pasado**, los jóvenes describieron la historia del Barrio de Karyan El Oued, basándose principalmente en la memoria de las personas recurso. Antes en 1975, el barrio era un *Saniat* (pequeña granja), donde los habitantes ejercían únicamente actividades agrícolas. Desde 1975, el barrio Karyan El Oued, según los jóvenes, fue ocupado por las casuchas lo que indujo cambios a nivel de su composición.

En lo que concierne a las infraestructuras educativas y religiosas, notaremos que el mapa no resaltó ningún establecimiento escolar a nivel del barrio, mientras que en los barrios aledaños existen escuelas primarias, liceos, mezquitas y escuelas coránicas. En el plano de infraestructuras económicas, notaremos la existencia de pequeños talleres de fabricación de alfombras y de artículos artesanales (en un cuarto dentro de una casucha), la cerámica y tienditas de venta de especies lo que muestra que se trataba de actividades económicas importantes. La producción se realiza por lo general a nivel de barrio y la comercialización está principalmente orientada hacia los otros barrios o la ciudad de Rabat. Para terminar las infraestructuras de carácter administrativo se concentran en la ciudad de Salé o en Rabat.

**El mapa del presente** muestra que el barrio Karyan El Oued tuvo grandes cambios a nivel de infraestructura de base y a nivel de número de habitantes: construcción de carreteras, canalizaciones de saneamiento líquido, luz pública en las callejuelas del barrio y fuentes de agua. Estos factores, según los jóvenes, han contribuido mucho a los cambios en la vida social y cultural del barrio, cambios que han tenido un impacto positivo en el barrio.

**El mapa del futuro**, así como fue elaborado por los jóvenes, este mapa resalta propuestas de soluciones ligadas a las necesidades de los jóvenes y de los habitantes. Estas propuestas muestran claramente que los jóvenes hicieron hincapié en la reflexión sobre las actividades culturales, educativas y de deporte, proponiendo acciones para realizar durante la operación de relocalización.

## *ii) Mapa de las relaciones culturales y sociales entre los habitantes del barrio*

**El mapa del pasado** describe relaciones sociales muy fuertes. Así la familia esta caracterizada por relaciones fuertes y sólidas. Porque la mayoría de los habitantes son producto del éxodo rural de los años 80, muchas familias pertenecían a la misma región (región de Smaala, región de Gharb...) esto consolida las relaciones sociales entre ellos.

Sobre el **mapa del presente**, podemos decir que en general las relaciones se han desarrollado aún más gracias a la participación de los habitantes en las asociaciones locales, diferentes organizaciones sociales y cooperativas, tanto a la escala del barrio como de los otros barrios, con el objetivo de defender el interés colectivo del barrio y de resolver los problemas existentes.

Desde entonces, no hemos podido realizar otros mapas, pues hemos dedicado mucho tiempo a la formación de los jóvenes sobre las técnicas de elaboración de los mapas al inicio del proceso.

Este ejercicio de IAP permitió a los jóvenes descubrir la realidad de su barrio, de conocerse entre ellos y de conocer a los representantes de las instituciones locales y de desarrollar con los habitantes del barrio una reflexión a la escala local.

## **II. Perspectiva de género**

El concepto de género aparece en los años 80; éste no sigue considerando las mujeres como un grupo aparte, sino que se interesa a las relaciones sociales e interacciones entre los dos sexos. El concepto se centra entonces en la construcción social de los roles y las responsabilidades de los hombres y las mujeres dentro de una sociedad determinada.

Es en esta lógica que la reflexión ha sido conducida con y por los jóvenes, chicos y chicas y algunas mujeres recurso del barrio sobre la “perspectiva de género”.

El trabajo sobre la “perspectiva de género” tenía por objetivo, en el marco del proyecto, implicar a todos los chicos y chicas a declinar los papeles que pueden jugar las mujeres en la gestión participativa de su barrio y su medio ambiente en general. Principalmente porque ellas representan un porcentaje importante de la población del barrio en particular y de la ciudad de Salé en general.

### **1. ¿Cómo se realizó el ejercicio por y con los jóvenes?**

El ejercicio de la « perspectiva de género » fue realizado con los jóvenes chicos y chicas y algunas mujeres recurso del barrio, siguiendo el mismo camino del proceso iniciado a nivel del barrio Saniat el hasnaoui (barrio del proyecto piloto). Este ejercicio tuvo tres fases:

### ***i) Fase preparatoria***

En esta fase el ejercicio fue principalmente orientado hacia el barrio de Karyan El Oued, comuna de Laâyayda. El cambio en el territorio de trabajo hizo con que el equipo de Enda Maghreb tenga que identificar nuevos grupos de chicas y chicos para realizar el ejercicio a la escala del barrio, y al mismo tiempo consolidar el nuevo grupo con la participación de jóvenes del barrio Saniat el Hasnaoui, donde el ejercicio fue realizado inicialmente. Varias reuniones de trabajo fueron realizadas con estos jóvenes y algunas mujeres y chicas del barrio como personas recurso para presentar el proyecto BDM, así como las metodologías a seguir para iniciar una reflexión prospectiva del barrio.

### ***ii) Fase de lanzamiento del proceso***

Fue la fase de constitución de los grupos de jóvenes, donde cada grupo trabajó sobre un eje bien definido: la cartografía social, la perspectiva de género y la investigación acción participativa. El proceso de trabajo sobre la perspectiva de género estuvo marcado por la organización de sesiones de formación sobre el camino a seguir, las metodologías de los talleres y las reuniones de trabajo a la escala del barrio con los grupos de mujeres y chicas.

### ***iii) Puesta en marcha del proceso***

Esta fase estuvo caracterizada por la organización de talleres locales restringidos a los jóvenes a nivel del barrio de una parte y con los actores locales de otra parte

## ***2- Desarrollo y camino propuesto***

Con el fin de implicar a los jóvenes del barrio Karyan El Oued, en la reflexión sobre la perspectiva de género en el marco del proyecto “Barrios del Mundo”, se realizó un diagnóstico participativo a nivel del barrio durante el estudio socio-económico realizado en el marco del proyecto hábitat. Este balance se interesó a los aspectos sociales, económicos y ambientales.

Este estudio socio-económico permitió a los jóvenes, que participaron en las encuestas, de hacerse una idea de su barrio, de los problemas existentes, el punto de vista de los habitantes del barrio, sobre la situación actual y la situación deseada del barrio. Este estudio fue también la ocasión para los jóvenes de tratar la problemática del hábitat insalubre y las posibles soluciones propuestas por los habitantes.

Los jóvenes compartieron plenamente los momentos de reflexión con las personas interrogadas sobre el futuro del barrio. Tenemos que notar que los jóvenes, durante el estudio identificaron bien las personas recurso con las cuales deberían trabajar. Esta fase estuvo marcada por la organización de pequeños talleres a nivel del barrio en los hogares.

Cuatro ejes de trabajo fueron el centro de estos talleres locales a nivel del barrio:

### ***i) La evolución histórica de la mujer en el barrio***

Durante este taller, los jóvenes chicos y chicas demostraron que la mayoría de mujeres del barrio son de origen rural (gharb, zemour, zair, chaouia, shoul etc...) el éxodo de los maridos, de los hermanos y de los hijos en la búsqueda de trabajo, las obligó a llevar a sus familias hacia las ciudades grandes como Salé.

Esta situación llevó a la mayoría de familias que no tenían medios para construir, ni comprar casas a instalarse en las barriadas como Karyan el oued, Ard ben acher etc..., donde las casas fueron construidas sea con láminas de zinc, o con láminas de zinc y ladrillos, de manera clandestina en los alrededores de las casas de cemento. El trabajo de los hombres, jefes de familia, era principalmente en el sector informal (construcción, vigila, plomero, pequeño comercio, etc.), esta situación obligó a la mayoría de las mujeres a ayudar a sus maridos a mejorar las condiciones de vida de sus familias, trabajando, sea al servicio de personas pudientes como empleada doméstica, sea como obreras en las fabricas de tejido o de textil.

Las mujeres del barrio se ocupaban principalmente de tareas domésticas: de la educación de los niños, de la cocina, del aprovisionamiento en agua potable a partir de las fuentes públicas, mientras que los hombres traían a la casa la comida y el dinero. Como el proverbio popular lo indica « *Lamra ldar wa rajel Lzanka* » que quiere decir “la mujer esta hecha para la casa y el hombre para el exterior”.

### ***ii) la posición y la condición actual de la mujer en del barrio, las relaciones existentes entre las mujeres y los hombres***

Según los jóvenes, la posición y la condición de la mujer en el barrio ha conocido algunos cambios, por ejemplo:

- Las condiciones de vida de las familias del barrio Karyan El oued obligaron a la mayor parte de mujeres a salir de sus hogares para buscar trabajo y por lo general informal;
- La instalación dentro de una barriada, a pesar de todos los inconvenientes inherentes a la barriada (hábitat insalubre...) dio la oportunidad a algunas chicas del barrio de ir a la escuela y de formarse en los centros de formación profesional
- La escolarización de las chicas en las escuelas del barrio abrió las perspectivas de trabajo para algunas chicas y mujeres del barrio, en el sector privado o público, tanto en Rabat, en Salé como en otras ciudades del reino.

Esta situación es sin embargo insuficiente, según los jóvenes, chicas y chicos, el hecho de que la mayoría de chicas y mujeres no esté autorizada a salir para ir a la escuela, salvo si es para ayudar a su familia trabajando como empleada doméstica o como obrera en las fábricas, etc. De manera general aún es considerado que el lugar de las mujeres y de las chicas es dentro de casa: casadas y ocupándose de los niños, al servicio del hombre, que sea el marido, o del hermano o del hijo.

### ***iii) las relaciones entre hombres y mujeres***

Según los jóvenes muchas cosas han cambiado, pero este cambio no se debe a una toma de conciencia de la relación entre mujeres y hombres, pues estos últimos siguen siendo los únicos a decidir si la niña puede ir a la escuela o no, puede trabajar o no, puede salir del territorio del barrio, o la ciudad. Son ellos que finalmente deciden del futuro de sus hijas y mujeres. Esta situación bloquea de una manera o de otra el futuro de las chicas y mujeres y limita su contribución a la construcción de su sociedad. A pesar de la contribución financiera de las mujeres al hogar (a la excepción de las mujeres jefes de familia), la gestión financiera está en las manos de los hombres.

El tratamiento de este aspecto durante los talleres suscitó un gran debate entre los chicos y las chicas, pues cada grupo quiere hacer evolucionar las ideas del otro. Las chicas reclaman por ejemplo, que la situación cambie y que las mujeres puedan dar sus opiniones, pues ellas son capaces de producir y de dar tanto como los hombres. Algunos chicos mostraron reticencia en relación al trabajo de las mujeres y de las chicas principalmente en situación de crisis económica, de paro, debido al atraso en la edad de casarse que esto provoca, etc...

Este ejercicio con los jóvenes nos permitió de examinar de cerca la actitud de las chicas y chicos, los unos hacia las otras y viceversa y la importancia de esta reflexión dentro del barrio en general y en las familias en particular.

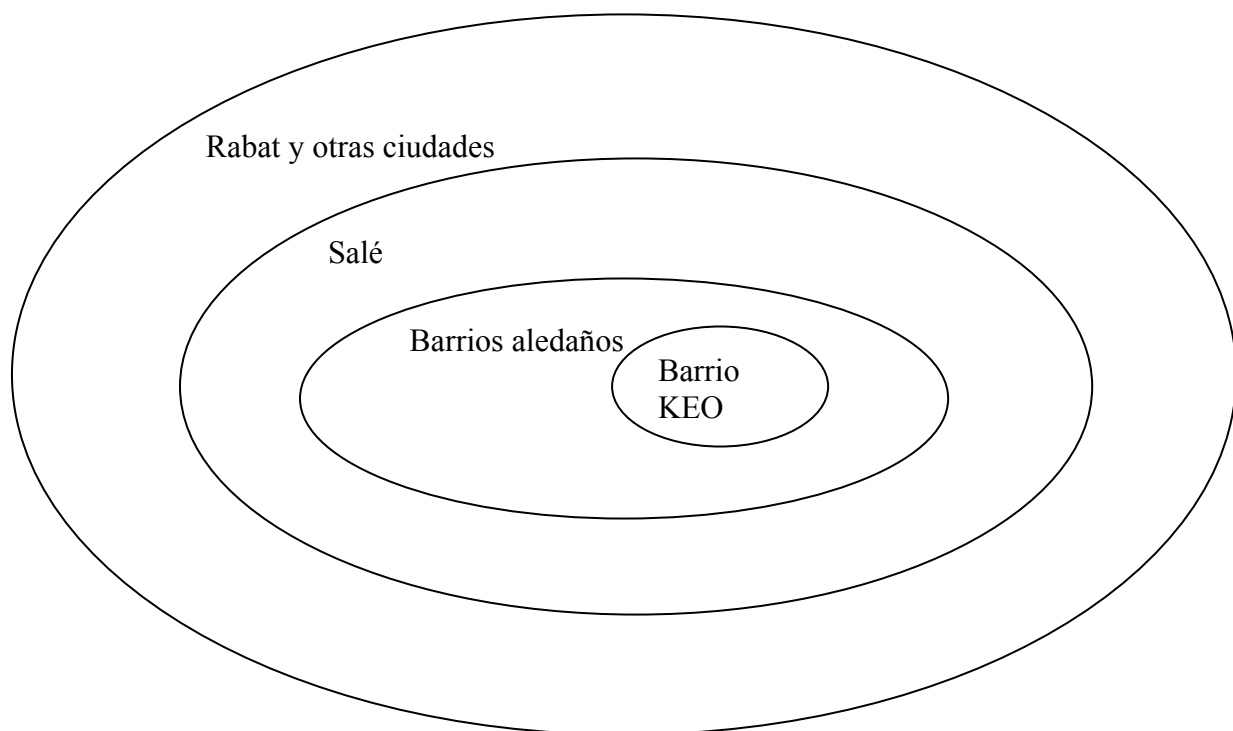
### ***iv) El lugar de la mujer en la familia, el barrio (decisión, nivel de participación...)***

Durante el taller, realizamos con los jóvenes, un ejercicio sobre la movilidad de las mujeres y las chicas del barrio. El objetivo de este ejercicio fue de mostrar el campo de movilidad de las mujeres y las chicas del barrio y lo ampliamos hacia otras ciudades exteriores.

La apertura del barrio a su medio ambiente y la creación de nuevos barrios dieron la posibilidad a los habitantes del barrio en general y a las chicas y mujeres en particular la posibilidad de ampliar sus campos de movilidad y sus sectores de actividades (M'ssid, escuela, liceo, universidad, fábrica, sociedades...).

Los jóvenes mencionaron que la « *tantine* » es una actividad realizada principalmente por las mujeres del barrio, esta actividad según las mujeres, ayuda a coleccionar dinero, cada una su turno, para poder comprar cosas que los hombres rehúsan de comprar o no tienen la capacidad financiera de hacerlo. Esta actividad se realiza de manera informal solo entre mujeres y a nivel del barrio. Tenemos que notar que esta actividad es gestionada por las mujeres y son ellas quienes deciden como gastar la plata recogida.

Las mujeres y las chicas del taller dijeron que existen mujeres que coleccionan el dinero sin que sus maridos lo sepan, pues existen hombres que rehúsan que sus hermanas o mujeres estén en relación con otras mujeres, pues esta actividad les permitirá de salir, de enfrentar otras personas y esto no va en el interés de los hombres.



Principales tareas y actividades ejercidas por las mujeres y las chicas:

**Dentro del barrio:**

- Actividades domésticas dentro del hogar ;
- Visitas familiares ;
- Aprovechamiento en agua potable a partir de las fuentes públicas del barrio;
- Cuidados médicos en el centro de salud;
- Escuela, liceo;
- Trabajo en los pequeños talleres de tejido informalmente administrados y generalmente por los hombres;
- Tiendas;
- Servicios administrativos.

**En los barrios aledaños:**

Empleadas domésticas;  
 Obreras en las fábricas textiles;  
 Comercio;  
 Visitas familiares;  
 Servicios administrativos

**Ciudad de Salé:**

Servicios administrativos  
 Cuidados médicos en los grandes hospitales;

Visitas a los familiares;  
Estudiante en la universidad

#### **Rabat y otras ciudades exteriores :**

Empleadas domésticas;  
Estudiantes en la universidad;  
Obreras en las fábricas textiles o de transformación;  
Visitas a los familiares

#### **Situación de la mujer y la joven en el barrio**

Como fue dicho aquí y a pesar de la evolución de la situación de las chicas y de las mujeres en el barrio (escolaridad, trabajo, etc.), la mayoría de las chicas y mujeres son analfabetas y ejercen trabajos secundarios quedándose en el sector informal (empleadas domésticas en las grandes ciudades, obreras en las fábricas, asalariadas en los pequeños talleres de tejido, etc.), esto no les permiten asentar su presencia dentro de la sociedad en general y en el barrio en particular.

Esta constatación, animó a los jóvenes chicas y chicos, con el apoyo del equipo local de Enda Maghreb, a organizar dos talleres temáticos con los representantes de las asociaciones femeninas, algunos representantes de la asociación Achbal Laâyayda y las mujeres del barrio, sobre “la mujer y su lugar en el barrio” y “la mujer y su integración en el desarrollo”. Los principales resultados notorios durante el debate fueron los siguientes:

- Falta de espacios sociales para las chicas y las mujeres en el barrio, lo que no les permite ejercer actividades culturales o sociales;
- El tratamiento de la cuestión femenina y la situación de las mujeres se realiza en ausencia o con poca participación de los hombres;
- Fuerte demanda por parte de las chicas de organizar campañas de sensibilización sobre la cuestión de género a nivel de barrios populares;
- Elaboración de programas de formación y de información en beneficio de las mujeres desfavorecidas, como es el caso del barrio Karyan El oued, donde es una prioridad.
- Favorecer la creación de asociaciones de barrio donde las mujeres y las chicas puedan beneficiar de actividades
- Acompañar los programas de formación con la puesta en marcha de proyectos de generación de ingresos para una eventual inserción económica de mujeres marginalizadas, implicando a los hermanos, los maridos y los padres en el proceso;
- Creación de nuevos centros de formación

### **3. Perspectivas**

El diagnóstico sobre la « perspectiva de género » realizado a nivel del barrio Karyan El oued con los jóvenes fue un momento muy importante, por el hecho de que facilitó los intercambios entre los habitantes sobre esta temática que es, según los jóvenes, raramente tratada de manera participativa a nivel de estas unidades geográficas marginalizadas.

Además, el tratamiento de esta temática que fue la primera en el marco del proyecto, permitió a los jóvenes de descubrir la situación de la mujer en el pasado, en el presente y los principales cambios registrados.

## **C- EJES TEMATICOS**

### **I- Poder / Participación**

#### ***1 - Las políticas urbanas de juventud***

El programa « Barrios del Mundo », en el marco del trabajo realizado por los jóvenes y el equipo de Enda Maghreb a nivel del barrio Karyan El Oued de Salé, busca a comprender la situación ambigua que ocupan los jóvenes y como estos construyen la sociedad y el espacio público. ¿Cómo podemos comprender la vida actual de estos jóvenes y entender sus representaciones a través de la visión que ellos tienen del barrio en el presente y en el futuro, considerando la manera en que inscriben estas representaciones en el pasado?

Los talleres de intercambio sobre el futuro del barrio y el papel a jugar por los jóvenes permitieron mostrar que tienen conciencia de su situación y el aporte que podrían dar en una perspectiva de cambio social y político.

#### ***2 - El nivel de implicación política de los jóvenes y de las asociaciones***

La mayor parte de los jóvenes constatan que sus puntos de vista nos son tomados en cuenta, por que no tienen experiencia y que su nivel de instrucción no les permite tener una visión prospectiva mas clara sobre el desarrollo de su barrio. Sobre esto hemos constatado durante el proceso que los jóvenes con quienes hemos trabajado imaginan su papel dentro de los locales de una asociación a través del desarrollo de actividades culturales y deportivas y les cuesta asumir estos espacios asociativos como espacios de discusión, de negociación y de planificación con otros actores de acciones que tienen como objetivo el desarrollo del barrio.

Los jóvenes han mencionado que no participan plenamente a la vida política, salvo durante las campañas electorales. No existe ningún acompañamiento por parte de ningún partido político, ninguna concertación con los jóvenes sobre sus propuestas de proyectos dirigidos a la juventud y una falta de información y de formación de los jóvenes a la vida política, sus desafíos y el lugar de los jóvenes en los programas políticos propuestos.

#### ***3 - Papel de los actores locales en el desarrollo urbano y en la construcción de redes.***

La puesta en red es uno de los objetivos específicos del proyecto BDM a la escala de Salé. Para atingir este objetivo y clarificar el papel de cada actor, un taller de presentación del proyecto fue realizado en la Casa de los jóvenes de Salé-Tabriquet, contó con la presencia de dos consejeros de ministerios del desarrollo social y de la familia, de la infancia y de la solidaridad, del delegado de la juventud y de deportes, del presidente de la comuna Laâyayda, de unas cuarenta asociaciones de Salé, de la prensa, de la fundación Mohamed VI por la solidaridad,

de una representante del servicio de cooperación y de acción cultural de la embajada de Francia y de otros actores de la ciudad de Salé.

Este taller permitió primero dar visibilidad a la metodología del proyecto y luego de crear contactos con los actores relacionados a las temáticas de los jóvenes y del desarrollo sostenible.

Sobre la puesta en red, de las asociaciones, hemos comenzado la experiencia con tres asociaciones socias del proyecto: Achbal Laâyayda, la Asociación de scout y la Asociación Nahdet El Hay. Deseamos crear a nivel de la comuna un comité mixto reagrupando a todos los actores implicados, para jugar el papel de dispositivo de reflexión sobre la gestión de cuestiones públicas. Esto nos parece muy necesario puesto que las nuevas competencias de las municipalidades, por el hecho de la descentralización, tratan de iniciar procesos de participación y de partenariado prioritariamente con las poblaciones de base. Estos procesos permiten, efectivamente a las autoridades locales de conocer y comprender mejor de una parte las dinámicas urbanas locales y por otra parte de tomar conciencia que la participación es una condición para que las ciudades enfrenten sus problemas a través de una planificación concertada de proyectos urbanos.

## **II - Identidades juveniles**

En relación al contexto de Karyan El Oued, pensamos que la cuestión de la identidad juvenil debe tener en cuenta las cuestiones siguientes:

- Examinar la relación entre construcción de la identidad y la ciudadanía, la relación que aparece en el corazón de cambios actuales, sociales y políticos. La construcción de la identidad (y su reconocimiento) es un prealable de la actividad ciudadana puede volverse una parte esencial, movilizadora y estructurante de estas nuevas identidades.

- Tomar en cuenta la dimensión territorial en la construcción de la identidad. Se trata principalmente de resaltar las relaciones entre los procesos de construcción de los territorios administrativos y las construcciones de la identidad. En esta perspectiva habrá que estudiar las trayectorias migratorias; la mayoría de los habitantes del barrio Karyan El Oued provienen del éxodo rural de los años 80.

- “Acompañar” los individuos en los desplazamientos en el marco de la operación de relocalización del barrio para estudiar los cambios producidos en la identidades juveniles

### ***1 - Dinámicas juveniles populares (formas de socialización, de organización, y de participación)***

Sobre la organización y la participación, constatamos, que a pesar de que los jóvenes representen el 60% de la población del barrio, existe una gran ausencia de los jóvenes en las dinámicas locales.

Son los hombres que se ocupan de todo en el barrio, ellos no responsabilizan a los jóvenes y los consideran como menores irresponsables. Esta cultura deteriora el lugar de los jóvenes en el barrio. Esta situación justifica plenamente la acción del proyecto BDM, que busca facilitar la participación de los jóvenes a la escala del barrio Karyan El Oued. Esta participación y esta organización se cristalizaron

primero, alrededor de la asociación de jóvenes del barrio Achbal Laâyayda, con el objetivo de crear una dinámica juvenil en el barrio para permitirles luego de participar en los espacios de reflexión y de decisión.

Hasta ahora, hemos conseguido consolidar la organización del grupo de jóvenes que ha comenzado a participar en la gestión del barrio a través de reuniones con el presidente de la comuna Laâyayda y los servicios locales del estado.

Hay que señalar que queda mucho trabajo por hacer para desarrollar el nivel de participación y de organización de los jóvenes del barrio, principalmente con los cambios que va a conocer el barrio a través de la operación de relocalización. Las herramientas metodológicas como la cartografía social y la IAP deberán permitirnos avanzar en este sentido.

## ***2 - Diversidad de centros de intereses políticos, culturales, económicos y sociales.***

La observación de resultados electorales del barrio Karyan El Oued, demuestra un desinterés de los jóvenes y una tasa de abstención masiva mucho más alta que la media en los otros barrios o ciudades. Seria ambicioso querer realizar a nivel del barrio un análisis exhaustivo sobre la politización juvenil como para dar una idea clara de los jóvenes y su relación con los desafíos políticos. De manera general, hemos constatado que los jóvenes no se invierten en los partidos políticos con el fin de influenciar las dediciones políticas relacionadas con el barrio. El carácter alejado y abstracto de los jóvenes frente a los desafíos políticos a nivel local se traduce en la mayoría de los casos en un sentimiento de indiferencia y hasta de desconfianza. Esta situación es fortalecida por la actitud de los partidos políticos y sus dirigentes que no juegan el papel de acompañamiento de la sociedad civil salvo en períodos electorales.

La ausencia de los partidos políticos tradicionales en el “terreno” empuja a una mayoría de jóvenes a integrar los grupos islamistas informales y hasta clandestinos, sin embargo muy activos a la escala del barrio. En su expresión la mas extrema, esto puede ir hasta una “recuperación” de los jóvenes y de su “malestar social” para realizar acciones terroristas como la del 16 de mayo en Casablanca. Todos los jóvenes “kamikaze” eran jóvenes habitantes de los barrios de chabolas de Casablanca. Luego de estos eventos, hubo muchas entradas de policías en el barrio de Karyan El Oued, y muchos jóvenes fueron encarcelados. En el proyecto, no se puede trabajar directamente sobre la cuestión política para evitar de entrar en competencia con los políticos locales, pero si podemos trabajar sobre la cuestión de la ciudadanía con los jóvenes y las mujeres para mejorar su conciencia ciudadana (derechos y deberes), organizando actividades culturales y momentos de sensibilización sobre la participación ciudadana y la gestión de la participativa del desarrollo del barrio.

El análisis de las prácticas culturales de los jóvenes tiende a demostrar que la “cultura joven”, está caracterizada por muchas salidas (centro de la ciudad, cine) y la investigación de una sociabilidad de movimiento y de palabras. De esto resulta una mayor frecuentación de los espacios públicos y de la calle y en consecuencia una transformación de movilidades urbanas de los jóvenes principalmente aquellos que tienen facilidad de transporte.

Sobre las actividades económicas, los jóvenes ejercen numerosas actividades en los sectores del comercio informal, en la construcción y en la confección; pero estas

actividades son limitadas en relación a las ambiciones de los jóvenes, por lo que necesitamos fortalecer las competencias de los jóvenes a través de formaciones profesionales en partenariat con los servicios del estado.

En cuanto a las mujeres, tendríamos que conseguir identificar otros tipos de formación profesional que la costura, para mejorar su situación socio-económica evitando de fortalecer el fenómeno de reproducción social y de dominación de la mujer que los jóvenes han constatado.

### ***3 - Juventud y consumo***

Los jóvenes del barrio Karyan El Oued sufren de una pobreza remarcable, entonces no podemos hablar del consumo de los jóvenes que no consiguen satisfacer sus necesidades vitales. En Salé no es como en los países del norte donde constatamos todo un sector del consumo de los jóvenes. Pero si hay un tipo de consumo que caracteriza los jóvenes del barrio, es el del alcohol y de la droga (hashich). Estamos frente a una juventud desocializada, descolarizada, sin referentes morales, ni sociales y sin acompañamiento parental. Pero concretamente nosotros no hemos tocado esta categoría específica, hemos comenzado el trabajo con otras categorías que tienen la voluntad de participar al desarrollo de su barrio. Trabajar y attingir el mayor número de jóvenes necesita más tiempo y actualmente estamos al inicio del proyecto por el hecho de haber cambiado de barrio (después del proyecto piloto). Sin embargo trataremos de incluirlos en el proyecto, en este sentido hemos efectuado una visita a la cárcel de jóvenes de Salé organizada con la Fundación Mohamed VI para los jóvenes prisioneros.

### ***4 - Diálogo y reconocimiento intercultural***

La exclusión socio-económica de los habitantes del barrio Karyan El oued torna indispensable el diálogo de una parte entre las diferentes organizaciones comunitarias del barrio (colectividades étnicas, asociaciones de desarrollo, cooperativas, comités de calle...) y por otra entre los representantes del barrio y los poderes públicos.

El trabajo realizado con los jóvenes y las mujeres del barrio tiende a demostrar que a pesar de las diferentes trayectorias biográficas de los habitantes, estos últimos comparten valores morales comunes, impregnados de respeto mutuo cargados de cohesión social.

Sabiendo que 80% de los habitantes son inmigrantes rurales, hemos comenzado a trabajar con los jóvenes la noción de barrio intercultural: esto se traduce por un trabajo alrededor de la resolución de incomprensiones entre los grupos mayoritarios venidos de la región de SMAALA, y los minoritarios venidos del sur de Marruecos. Estas incomprensiones pueden surgir tanto por razones étnicas o sociales y la idea es de sustituir con diálogo el afrontamiento. Este tipo de trabajo contribuye a “tratar la diversidad” y a dotar a los grupos diversos de una ciudadanía que sobrepase las diferencias de cada uno.

Estamos, como ya lo hemos dicho, al inicio de las acciones, y es el comité de relaciones exteriores de jóvenes que se ocupa de la organización de las reuniones de trabajo con los habitantes del barrio sobre la educación intercultural, para una visión solidaria y única de los habitantes frente a la cuestión pública local.

### III - Autorregulación social

Sobre la regulación social, hemos trabajado hasta ahora, con los jóvenes dos elementos:

#### *1 - Técnicas de gestión de conflictos*

¿Cómo identificar un problema fuente de conflicto? ¿Y cómo buscar una solución que convenga ambas partes, sin que nadie pierda ni gane? Para que los jóvenes se tornen actores en el barrio, es necesario conocer las técnicas de la gestión de conflictos, e incluso los institucionales. Una formación sobre las técnicas de mediación es indispensable para la buena realización de sus funciones. En este marco de acciones una sesión de formación fue organizada para los jóvenes y las mujeres sobre las técnicas de animación y de gestión de conflictos. Comenzamos por la mediación social como técnica eficaz para tratar los conflictos.

A partir de este enfoque de solución de conflictos, los jóvenes comprendieron que el objetivo de la mediación social no era simplemente de regular los litigios sino de crear verdaderos espacios de socialización en el barrio. Los jóvenes como estructura de mediación no tienen el objetivo de hacer justicia, sino de facilitar acciones que visan a recomponer formas de sociabilidad a partir de la regulación de estos litigios, lo que justifica que los mediadores deben ser habitantes del barrio.

Para favorecer este tipo de mediación a la escala del barrio, tratamos de desarrollar una política voluntarista proponiendo a las partes en conflicto, cada vez que las circunstancias lo permiten, el procedimiento de mediación. Es lo que hemos llamado la “mediación propuesta y aceptada”. En este caso los mediadores contactan las partes en conflicto para invitarlos a presentarse a otro espacio donde estará informado del procedimiento de la mediación y aceptará o no de entrar en la perspectiva del mutuo acuerdo. A nivel del barrio la mediación parece particularmente adaptada a la solución de conflictos de vecindad y familiares, puesto que en estos tipos de litigios las partes deben volver a verse y conviene privilegiar un enfoque negociado con el fin de favorecer la reconstrucción de sus futuras relaciones. En este tipo de litigio se trata menos de saber quien tiene razón y quien no, pero mas bien de re-establecer la comunicación y buscar un nuevo equilibrio con el fin de mantener la cohesión social necesaria a toda vida en sociedad.

Los encuentros directos permiten de establecer, o de re-establecer una comunicación que ya no existía entre las partes. Estas ofrecen a cada parte la oportunidad de expresar sus puntos de vista, sus sentimientos y su percepción del problema. Efectivamente en el marco de los conflictos de vecindad, el litigio reposa por lo general en un malentendido, una incompreensión y el encuentro entre las partes permite de re-establecer la comunicación entre ellas.

El papel del mediador no es de determinar las responsabilidades pero de llevar las partes a discutir de todos los aspectos del conflicto, que sean aparentes o no. En el marco del conflicto de vecindad, sucede mucho que las situaciones sean complejas a causa de la interpretación de los problemas a veces muy antiguos. A pesar de esta política voluntarista, la mediación en el barrio Karyan El Oued, no es aún identificada como un modo natural de solución de conflictos y en caso de conflicto lo mas corriente es el recurso a la policía y a la justicia, o bien de evitar el

enfrentamiento hasta el momento en que el conflicto inicial degenera en conflicto violento. A pesar de estas dificultades, el desarrollo de la mediación traduce una evolución de nuestras sociedades hacia una mayor pluralidad de sistemas de regulación social.

A la escala del barrio, hay muchas cosas por hacer en materia de mediación, pero estamos en la fase preparatoria antes de lanzar el proceso de mediación de manera formal y organizada. Así, hemos (Enda y las asociaciones) determinado el papel de los jóvenes en materia de mediación social como sigue:

- a) asegurar una mejor comprensión y comunicación entre las partes;
- b) ayudarlos a clarificar los litigios a tratar;
- c) ayudarlos a descubrir un cierto número de opciones que puedan resolver los conflictos;
- d) y ayudarlos a escoger el acuerdo mas apropiado.

## ***2 - Lo formal y lo informal***

Los jóvenes se cuestionaron mucho sobre el grupo conformado en el marco del proyecto: ¿Se trata de un grupo formal o informal? Si es informal, ¿cómo podemos formalizarlo? ¿Es nuestro grupo es legítimo aún representando primero a los jóvenes y luego a los habitantes del barrio delante de las instancias de estado?

Un grupo es informal en la medida en que su manera de funcionar no está regida por reglas explícitas, sino que depende esencialmente de los intereses y de la personalidad de sus miembros, es decir una estructura social dentro de la cual los seres humanos se reúnen con el fin de responder a ciertas necesidades de la vida en medio asociativo.

Para responder a estas preguntas hemos identificado la asociación local del barrio como estructura que nos facilita un poco la gestión de las actividades del proyecto. Es seguro que existen en el barrio grupos informales que responden a las necesidades de ciertas categorías de habitantes. Pensamos, que para asegurar la estabilidad del grupo de jóvenes identificados era mejor trabajar con los jóvenes miembros de las asociaciones locales, subrayando desde el inicio del proyecto las tareas y responsabilidades de cada socio.